

RAST KÂR - I MÜŞTEREK

772

AŞK-I TÜ NİHÂL-İ HAYRET ÂMED

GÜFTE : HÂFİZ ŞİRÂZİ

BESTE

HAMMAMİZÂDE İSMÂİL DEDE

ve

REİS MAHMUT EFENDİ

USÛLÜ : HAFİF

AŞ Kİ TÜ Nİ HÂL HÂ Lİ HAY RET

Â MED HEY HEY HEY HEY

RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM MEN CÂ NİM

TEN NE NE NE NEN NE NE NE NEN NE NEN NEN NEN Nİ TEN NE NE NE NEN NE NE NE

NEN NE NEN NEN NEN Nİ TEN Nİ TE NEN Nİ TE NE Nİ TE NEN Nİ TE

NEN TE NE NEN NEN TE RE LEL LEL LEL Lİ LEL LEL LEL Lİ

VAS Lİ TÜ KE MÂL MÂ Lİ HAY RET

Â MED HEY HEY

HEY HEY RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM

TÂ NEN Nİ TÂ NEN Nİ TİL LİL LÂ NÂ DİR DİR TEN NÂ

(KÂR-I MÜŞTEREK)

TÂ NEN Nİ TÂ NEN Nİ TİL LİL LÂ NÂ DİR DİR TEN

VAS Lİ TÛ KE MÂL MÂ Lİ HAY RET

Â MED HEY HEY

HEY HEY RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM

EZ HER TA RAF Kİ GÜŞ

KER DEM HEY HEY HEY HEY HEY

RÂ NÂ Yİ MEN Â VÂ

Zİ SU Â Lİ HAY RET Â MED

HEY HEY HEY HEY RÂ NÂ Yİ

MEN SER TÂ KÂ DE

(KÂR-I MÜŞTEREK)

Mİ VÜ CÜ Dİ HÂ FİZ HEY HEY

HEY HEY RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM

DER AŞ Kİ Nİ HÂL HÂ Lİ HAY RET

Â MED HEY HEY HEY HEY

RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM TE NE NE NE NEN NE NE NE

NEN NE NE NE NEN Nİ TEN NE NE NE NEN NE NE NE NEN NE NE NE NEN Nİ

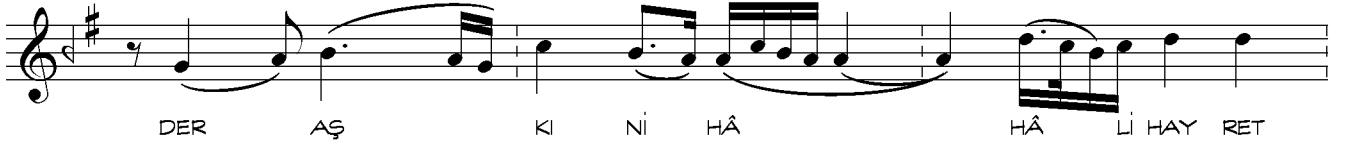
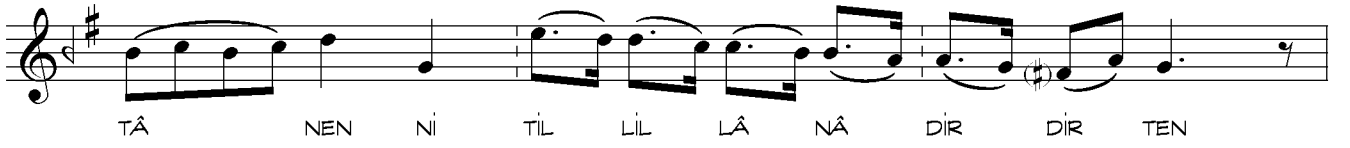
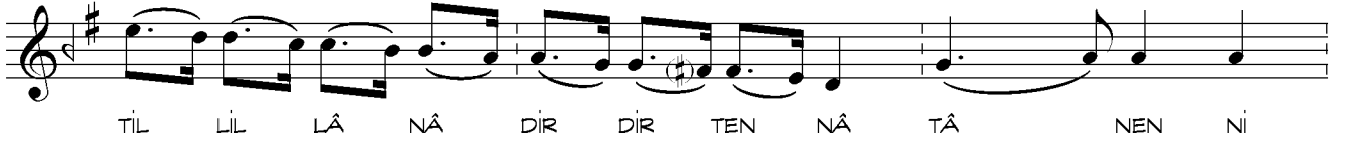
TEN Nİ TE NEN Nİ TE NEN Nİ TE NEN Nİ TE NEN TE NE NEN NEN TE RE

1 LEL LEL LEL Lİ 2 LEL LEL LEL Lİ DER AŞ

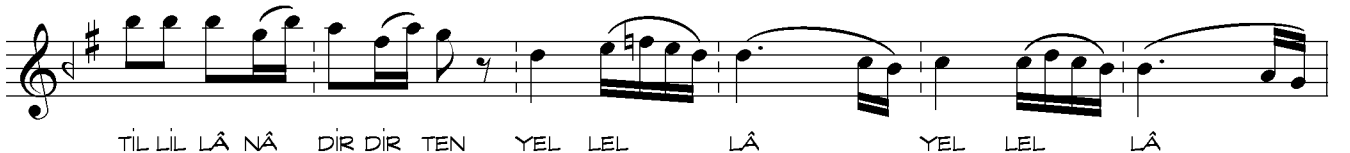
Kİ Nİ HÂL HÂ Lİ HAY RET Â MED

HEY HEY HEY HEY RÂ NÂ Yİ

(KÂR-I MÜŞTEREK)



HAFİF (Değişik mertebeli)



(KÂR-I MÜŞTEREK)

Musical score for 'Kâr-ı Müşterek' in staff notation. The score consists of five staves. The first staff has the lyrics: TEN TE NE NEN NEN NEN Nİ TEN TE NE NEN NEN NEN Nİ. The second staff has the lyrics: TEN TE NE NEN NEN NEN Nİ TİL LİL LÂ NÂ DİR DİR TEN. The third staff is marked 'HAFİF' and has the lyrics: DER AŞ KI Nİ HÂL HÂ Lİ HAY RET. The fourth staff has the lyrics: Â MED HEY HEY. The fifth staff has the lyrics: HEY HEY RÂ NÂ Yİ MEN CÂ NİM (SON). The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4.

AŞK-I TÜ NİHÂL-İ HAYRET ÂMED
VASL-I TÜ KEMÂL-İ HAYRET ÂMED
BEN GARKA-İ HÂL-İ VASL KÂHER
HEM BER SER-İ HÂL-İ HAYRET ÂMED
YEK DİL BİNÜMÂ Kİ DER REH-İ TÜ
BER ÇİHRÂ NÂ HAL-İ HAYRET ÂMED
NE VASL BİMÂNE D U NE VASL
ANCÂ Kİ HAYÂL-İ HAYRET ÂMED
EZ HER TARAF-İ Kİ GÜŞ KERDEM
ÂVÂZ-İ SUAL-İ HAYRET ÂMED
ŞUD MÜNHEZİM EZ KEMÂL-İ İZZED
AN RÂ Kİ CELÂL-İ HAYRET ÂMED
SER TÂ KADEM-İ VUCÛD-İ HÂFİZ
DER AŞK-İ NİHÂL-İ HAYRET ÂMED

13-ŞUBAT-2004-ANKARA
Şentürk DEVECİ

ŞİİRİN AÇIKLAMASI : Sevgili, senin aşkın hayret fidanıdır, vuslatında hayretin kemâlidir. Nice vuslat deryâsına dalanlar, sonunda hayrete vardılar. O'nun yolunda, yüzünde hayret beni bulunmayan bir gönül göster bana. Hayret hayâlinin geldiği yerde ne vuslat kalır, ne vuslata eren. Her ne tarafa kulak verdimsem, kulağıma "Hayret nedir?" sorusu geldi. Hayret ululuğuna varan kişi, Yücelğin kemâlinde mahvoldu. Hâfizin vücûdu baştan ayağa aşk içinde hayret fidanı olup kaldı.

NOT : Gazelin Farsça düzeltme ve çevirisi İ.Ü.Edebiyat Fakültesi Öğretim Üyeleri Doç.Dr. A. Naci TOKMAK ve Yrd. Doç. Dr. Mehmet KANAR tarafından yapılmıştır.